**Norsk er et klønete språk**

Denne kreative teksten fortjener et gjensyn:

<http://www.youtube.com/watch?v=D9UutpkkbKY>

*Oversetterforeningens tekst er flott som timestarter, spesielt i forbindelse med et nytt skriveprosjekt, eller når en skal arbeide med grammatikk og virkemidler i tekster, skriftlige eller muntlige.*

Opplegget varer i maks. en time, avhengig av hvor lenge en arbeider med virkemidlene. På forhånd kan læreren si til elevene: «Videoen er ikke så lang. Følg godt med, for det skjer noe halvveis ut i teksten! Hva er det som skjer? Hvilken effekt har hovedvirkemiddelet på seeren?»

**Etter at elevene har sett teksten, kan en spørre:**

* Ble dere overrasket?
* Likte dere teksten? (Hvis nei): Hvorfor ikke – hva var det som gjorde at du mislikte den?
* Likte dere teksten? (Hvis ja): Hva i/ved teksten er det som får oversettere og folk som er opptatt av språk, til plutselig å fremstå som «kule»?

Spill deretter teksten for elevene på nytt. Be elevene notere ned negativt ladde og positivt ladde ord, og andre mulige virkemidler, underveis.

**Noen spørsmål til etterarbeidet:**

* Hadde det vært annerledes om teksten var uten bokstaver, og bare ble lest opp?
* Er det mange positivt ladde ord i teksten? Hvilke?
* Er det mange negativt ladde ord? Hvilke?
* Hvilken virkning (funksjon) har disse ordene når det gjelder å få ut budskapet?
* Hva med om den bare hadde skriftlig tekst, uten opplesning – ville det hatt samme effekt? Hvorfor/hvorfor ikke?
* Hvilken effekt har opplesningen? Hva har *måten* mannen leser på, å si for om man oppfatter tekstens hovedsyn eller ikke?
* Tror dere det var lett å lage denne teksten? Hvordan kan de ha gått frem i arbeidet?